

LESŁAW FIUTOWSKI

9 The Gardens, Whilton NN11 2NL, United Kingdom

+447988788539

[fiutowski@gmail.com](mailto:fiutowski@gmail.com)

---

EXPERIENCE

---

### Freelance Translator and Interpreter

2009 - Present

I perform myself Polish-English, English-Polish translations in law, economics, business, agriculture, statistics and general translations. I perform interpreting for NHS in Northamptonshire and in courts and police in UK as well. Main and recent customers are:

- [CAPITA Translation and Interpreting](#) – Court and Police interpreting
- [UK Language Solutions](#) - Public services interpreting
- [Prestige Network Ltd](#) - Public services interpreting
- [Pearl Linguistics Ltd.](#) – NHS interpreting,
- [Convocco Ltd.](#) – Public service interpreting,
- [Alpha Language Services Ltd.](#) – public service interpreting
- [Konsta GmbH](#) – translation of emails and all necessary documentation,
- European Telematics Installations Mobilevalley Ltd. – facilitation of customer service,
- [Polish translation services](#) – freelance translator and many others.

Here you can find some projects with references:

<http://www.peopleperhour.com/people/leslaw/polish-translator-freelance-writer/179600>

[uk.linkedin.com/in/polishtranslator](http://uk.linkedin.com/in/polishtranslator)

<http://www.upwork.com/o/profiles/users/~01f89676829feeb7ca/>

Google via [Upwork](#) – contractor

2013 February - Present

### Polish International Contributor and Data Research Specialist

Main responsibilities are to:

- localization of database into Polish language,
- enhance information in the knowledge base with additional normalized information,
- analyze multiple information sources to resolve factual discrepancies,
- engage in online and face-to-face discussion with colleagues on best practices,
- ensure quality of data in the Google knowledge database.

### Freelance copywriter

I cooperated with [Axonn](#) and [Click for knowledge](#) writing tailor made, SEO oriented website contents for landing pages and blogs.

2012-2015

[RPC Containers PLC UK](#), Rushden, UK

2006 May-2013 April

### Team Leader

Supervision and keeping up to date with training of nearly 40 workers in busy plant with over 40 machines producing different plastic containers for such customers as Procter&Gamble, Halfords, Cadbury, Amway and many others.

[Military Housing Agency](#), Bydgoszcz, Poland

### Officer of Real-Estate Sales, Housing Officer, Independent Department Manager to matters of economical and technical analyses

2003 - 2006

Selling and renting state-owned properties, preparation of auctions, tenders and necessary documents, renting flats, apartments, office spaces and managing of them, co-operation with newspapers, solicitors, notary publics, valuation experts, general analyses with main focus on property management cost-effectiveness

National Bank of Poland, internet portal [www.nbportal.pl](http://www.nbportal.pl)

**Freelance Writer**

**2004-2005**

Writing papers about investing, entrepreneurship, finances for educational purposes.

[Guarantee Fund Ltd in Bydgoszcz](#), Poland

**Member of Supervisory Board**

**2003-2006**

Supervision of the Board of Management and the general course of affairs of the Company including its financial policy

[NAWAR Computer Systems](#) in Bydgoszcz, Poland

**Web Designer**

**1998**

Creating and selling web pages

---

EDUCATION

[Warsaw School of Economics](#), Warsaw, Poland

**MSc - Quantitative Methods and Information Systems** (unfinished)

**2002-2003**

[University of Technology and Life Sciences](#) in Bydgoszcz, Poland

**MSc - the faculty of Agriculture, speciality: Agro-business**

**1997-2002**

Thesis: "Influence of structure of assets and liabilities on efficiency of farms"

[VI-th Secondary School in Bydgoszcz](#), Poland

**1993-1997**

---

TRAINING AND COURSES

- DPSI (Law option) - Diploma in Public Service Interpreting - Qualification Accreditation Number 501/1250/8
- University of Northampton - Diploma in Public Service Interpreting (Law) course – 2013-2014
- Metropolitan Police Test – Chartered Institute of Linguists – London - November 2012 – passed Sight Translation, Translation of Statement, Technical translation
- TEFL – Teaching English as Foreign Language – UK-TEFL at Kingston University London - 2012
- Preparation course for IoLET Diploma in Translation – City University in London - 2011
- Business Improvement Techniques NVQ Level 2 – Lean Manufacturing + 5's – trained by PERA – 2010
- First Aid at Work course – trained by British Red Cross - 2010
- IELTS Cambridge certificate in academic level 6.5 points, English - high proficiency, 2008
- Seminar about contract relations and contract conditions FIDIC, Bydgoszcz, Poland 2003
- Course for candidates to Boards and Supervisory Boards of Companies with main share of Treasury which I finished passing an exam in front of State Committee by Ministry of Treasury, Bydgoszcz, Poland 2000

---

LANGUAGES

- Polish – native language
- English – fluent
- German and Russian – speak, read, and write with basic competence

---

SKILLS

- proficient user of MS Office, Google Docs
  - HTML, MQL – Meta Query Language for [www.freebase.com](http://www.freebase.com)
  - Translation tools – Wordfast, TRADOS
  - Admin skills,
  - Management skills
  - Driving licence
-